

Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to będzie ci znakiem, który przyjdzie do obu twych synów, do Chofniego i Pinechasa: Obaj umrą w jednym dniu.*1)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A to będzie ci znakiem, który dotknie Chofniego i Pinechasa, obu twych synów: Otóż obaj zginą w jednym dniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to będzie znakiem, który przyjdzie na twoich dwóch synów, Chofniego i Pinchasa: obydwaj umrą tego samego dnia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A toć będzie na znak, co przyjdzie na dwóch synów twoich, Ofni i Fineesa; dnia jednego pomrą ci oba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A toć będzie na znak, co przyjdzie na dwu synów twoich, Ofni i Finees: dnia jednego obadwa umrą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znakiem, że to się spełni, będzie to, co się przydarzy twoim dwom synom, Chofniemu i Pinchasowi: obydwaj zginą tego samego dnia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to będzie ci znakiem, który się pojawi co do obu twoich synów, Chofniego i Pinechasa: Obaj w jednym dniu zginą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znakiem dla ciebie będzie to, co przydarzy się twoim dwóm synom, Chofniemu i Pinchasowi: obaj umrą jednego dnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A to będzie dla ciebie znakiem: twoi dwaj synowie, Chofni i Pinchas, zginą w jednym dniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A znakiem dla ciebie będzie to, co się stanie dwom twoim synom, Chofniemu i Pinchasowi: tego samego dnia umrą obaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це тобі знак, який прийде на цих двох твоїх синів Офнія і Фінееса: В одному дні оба помруть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jako znak, że to się spełni nad dwoma twoimi synami – Hofnim i Pinchase, posłuży ci to: Obaj umrą jednego dnia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto znak dla ciebie, który przyjdzie na twych dwóch synów, Chofniego i Pinechasa: obaj umrą jednego dnia.

¹⁾ <x>90 4:11</x>